

ANEXOS

ANEXO I

Instrumento de recolha de dados original

HERTH HOPE INDEX

Listed below are a number of statements. Read each statement and place an [X] in the box that describes how much you agree with that statement right now.

	Strongly Disagree	Disagree	Agree	Strongly Agree
1. I have a positive outlook toward life.				
2. I have short and/or long range goals.				
3. I feel all alone.				
4. I can see possibilities in the midst of difficulties.				
5. I have a faith that gives me comfort.				
6. I feel scared about my future.				
7. I can recall happy/joyful times.				
8. I have deep inner strength.				
9. I am able to give and receive caring/love.				
10. I have a sense of direction.				
11. I believe that each day has potential.				
12. I feel my life has value and worth.				

ANEXO II

Autorização para utilização do instrumento de recolha de dados

Herth, Kaye A <kaye.herth@mnsu.edu> 26 February 2008 15:47

To: Ana Querido querido.ana@gmail.com

Dear Ana,

I am very excited about your interest in hope and in validating the Herth Hope Index (HHI) as an hope index to measure Portuguese patients' hope. I have attached a copy of the Herth Hope Index (HHI) and the longer Herth Hope Scale (HHS), scoring instructions, and several reference lists I have compiled on hope. You will find on the scoring instruction sheet a list of the other translations of the HHI and HHS.

You have my permission to use either the HHI or HHS in your research project.

If the HHI or HHS is used, I would appreciate your sending me a summary of your findings when your project is completed. There is no charge connected with the use of the HHI or HHS.

If I can be of any further assistance please don't hesitate to contact me.

Best wishes in your highly important doctoral dissertation work!

Dr. Kaye Herth

Kaye A. Herth, Ph.D., R.N., F.A.A.N.
Dean, College of Allied Health and Nursing
124 Myers Field House
Mankato, MN 56001
507-389-6315
Fax: 507-389-6447
kaye.herth@mnsu.edu

ANEXO III

Pedido de colaboração da Comissão de Juízes

Caro (a) _____

As frases que se seguem correspondem às versões: original e traduzida do *Herth Hope Index*, instrumento de medida de esperança desenvolvida por Herth, enfermeira americana. Dadas as diferenças culturais entre aquela realidade e a nossa, e devido à inexistência de um instrumento adaptado à realidade portuguesa para medição da esperança em cuidados paliativos estamos a realizar o processo de adaptação transcultural e validação do referido instrumento para utilização do mesmo na investigação e prática clínica em cuidados paliativos, seguindo os procedimentos metodológicos preconizados pela literatura.

O objectivo deste trabalho é validar para a realidade portuguesa o “*Herth Hope Index*”. Solicitamos a sua valiosa colaboração na avaliação das equivalências idiomáticas, conceptuais e semânticas entre a versão original e a traduzida do referido documento, considerando as seguintes orientações:

- A letra **A** corresponde à frase na sua forma original e a letra **B** corresponde à versão traduzida da mesma frase, após o processo de tradução e retro-tradução
- Equivalência idiomática, conceptual e semântica refere-se à correspondência dos conceitos em análise e no uso de expressões equivalentes em ambos os idiomas
- Utilize a escala abaixo para designar a sua avaliação de equivalência, assinalando com um **X** no local correspondente.

ESCALA DE EQUIVALÊNCIA	
-1	= Não equivalente
0	= Indeciso
1	= Equivalente

Caso assinale -1 ou 0, por favor dê sugestões quanto às alterações que entender mais pertinentes no espaço reservado ao lado da classificação, abaixo de cada um dos itens.

Agradecemos desde já toda a sua atenção e empenho. Contamos com a sua valiosa contribuição e estamos à disposição para qualquer esclarecimento adicional.

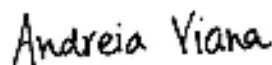
Com os melhores cumprimentos (também pessoais)

P’la equipa de investigadores



Ana Querido

querido.ana@gmail.com; ana.querido@ipleiria.pt



Andreia Viana

andreiavalenca@gmail.com

A – Herth Hope Index

B – Escala de Esperança de Herth

-1	0	+1	

A – Listed below are a number of statements. Read each statement and place an [X] in the box that describes how much you agree with that statement right now.

B – Listadas abaixo estão várias afirmações. Leia cada afirmação e coloque um [X] na caixa que descreve quanto concorda com essa afirmação agora mesmo.

-1	0	+1	

A – Strongly disagree; Disagree; Agree; Strongly agree.

B – Discordo fortemente; Discordo; Concordo; Concordo fortemente.

-1	0	+1	

A – I have a positive outlook toward life.

B – Tenho uma atitude positiva perante a vida.

-1	0	+1	

A – I have short and/or long range goals.

B – Tenho objectivos a curto e/ou a longo prazo.

-1	0	+1	

A – I feel all alone.

B – Sinto-me só.

-1	0	+1	

A – I can see possibilities in the midst of difficulties.

B – Consigo ver saídas no meio das dificuldades.

-1	0	+1	

A – I have a faith that gives me comfort.

B – Tenho uma fé que me dá conforto.

-1	0	+1	

A – I feel scared about my future.

B – Sinto medo do meu futuro.

-1	0	+1	

A – I can recall happy/joyful times.

B – Consigo lembrar tempos felizes.

-1	0	+1	

A – I have a deep inner strenght.

B – Tenho uma grande força interior.

-1	0	+1	

A – I am able to give and receive caring/love.

B – Sou capaz de dar e receber carinho/amor.

-1	0	+1	

A – I have a sense of direction.

B – Tenho um rumo na vida.

-1	0	+1	

A – I believe that each day has potencial.

B – Acredito que cada dia tem potencial.

-1	0	+1	

A – I feel my life has value and worth.

B – Sinto que a minha vida tem valor e mérito.

-1	0	+1	

ANEXO IV

Instrumento de recolha de dados adaptado

ESCALA DE ESPERANÇA DE HERTH – (HHI-PT)

Em baixo estão listadas várias afirmações.

Leia cada afirmação e coloque um [X] na caixa que descreve quanto concorda com essa afirmação neste preciso momento

Data _____
Código _____

	Discordo totalmente	Discordo	Concordo	Concordo totalmente
1. Tenho uma atitude positiva perante a vida.				
2. Tenho objectivos a curto, médio e /ou a longo prazo.				
3. Sinto-me completamente só.				
4. Consigo ver possibilidades no meio das dificuldades.				
5. Tenho uma fé que me dá conforto.				
6. Tenho medo do meu futuro.				
7. Consigo recordar tempos felizes e agradáveis.				
8. Tenho uma profunda força interior.				
9. Sou capaz de dar e receber carinho/amor.				
10. A minha vida tem um rumo.				
11. Acredito que cada dia tem potencial.				
12. Sinto que a minha vida tem valor e mérito.				

ANEXO V

Autorização para recolha de dados



ARS, LP.
ACES - ODIVELAS

AutORIZADO
9-10-09
Margarida Vale
M^{te} Margarida Vale
Diretora Executiva
ACES - ODIVELAS

De: Equipa de Cuidados Continuados Integrados do
C.S. Odivelas

Para: Excelentíssima Diretora do ACES Odivelas

Assunto: Pedido de Autonomia para Estudo
de Investigação.

PR. TIPO 08/MS/07
[Handwritten signature]

Equipa de Cuidados Continuados

[Handwritten signature]

Extensão Centro Saúde de Caneças - Rua Júlia Escrivanis - 1685-580 CANEÇAS
Telefone: 219809575 Fax: 219811543
E-Mail: cuidados.continuados@acesodivelas.min-saude.pt



Ao Conselho de Administração do IPOLFG-EPE

Assunto: Projecto de investigação intitulado **"A PROMOÇÃO DA ESPERANÇA EM FIM DE VIDA – GIC/584.**

O estudo em apreciação enquadra-se nas linhas de investigação definidas pelo IPOLFG-EPE, pelo que recomendo a sua aprovação.

Com os melhores cumprimentos,

Lisboa, 22 de Julho 2009

Prof. António Patrícia
(Coordenador do Centro de Investigação do IPOLFG-EPE)

Parecer da Comissão de Ética sobre o projecto de investigação intitulado
"A PROMOÇÃO DA ESPERANÇA EM FIM DE VIDA" - GIC/584

Trata-se de um projecto de investigação conducente à elaboração de uma tese de Mestrado em Cuidados Paliativos, a realizar na população de doentes/famílias em cuidados paliativos da Unidade de Assistência Domiciliária desta Instituição.

Apresentando-se com a finalidade de ampliar o conhecimento científico sobre a esperança, conforto e qualidade de vida nas pessoas com doença crónica avançada e progressiva, aumentando a evidência empírica das intervenções de enfermagem nestas condições, um grupo destas profissionais, para a efeito já obteve o consentimento e disponibilidade de colaboração da Directora da Unidade de Assistência Domiciliária do IPOLFG E.P.E..

Considera a Comissão de Ética tratar-se de um estudo com interesse e exequibilidade, estando devidamente enunciados a salvaguarda da confidencialidade e do anonimato dos dados e variáveis recolhidos no estudo, de igual modo, o Consentimento Informado é claro e explícito quanto à natureza do estudo, fazendo referência de modo inequívoco à participação voluntária, à decisão de não participar ou de poder sair do estudo a qualquer momento sem que exista qualquer compromisso ou repercussão sobre os cuidados a ministrar.

Pela exposta, deverá prosseguir a aprovação do projecto de investigação mencionado em epígrafe.

IPOLFG-EPE, 28/08/09

A Comissão de Ética,
Susana Rodrigues





INSTITUTO PORTUGUÊS DE ONCOLOGIA DE LISBOA
FRANCISCO GENTIL, E.P.E.

Gabinete de Investigação Clínica

NOTA DE SERVIÇO

De: Gabinete de Investigação Clínica

Data: 07/09/2009

Para: Director Clínico do IPOLFG-CPE

N.º: 115/2009

ASSUNTO: Ensaio clínico intitulado "A PROMOÇÃO DA ESPERANÇA EM FIM DE VIDA" – GIC/584.	DESPACHO
<p>Junto enviamos o estudo mencionado em epigrafe para autorização final.</p> <p>Com os melhores cumprimentos,</p> <p>Gabinete de Investigação Clínica C. Couceiro Silva</p>	<p>CONCORDO 12/09 Director Clínico Runo Miranda</p>

90002121




Declaração

Para os devidos efeitos autoriza-se a realização do estudo de investigação com o tema
"A promoção da esperança em fim de vida".

Bobadela, 28 de Julho de 2019

A coordenadora da equipa de cuidados paliativos


Ana Bernardo
(Ana Paula (Assistente))

Ofício

Exmas. Senhoras
Professora Doutora Ana Isabel Fernandes
Querido
Professora Doutora Marla dos Anjos
Rodrigues
Escola Superior de Saúde do Instituto
Politécnico de Leiria
Campus 2 - Morro do Lena - Alto Vieiro
Apartado 4137
2411-901 Leiria

NUM. REFERÊNCIA	DATA	NUM. REFERÊNCIA
0455	de 09-04-01	SANTIAGO DO CADÉM 08-05-28
ASSUNTO:		mdc. N.º 451-P
Autorização para colheita de dados para estudo de Investigação		

VA REPRODUZIR INCLUSIVE A NÚMERO REFERENCIAL DE CADA OFÍCIO, INDEPENDENTE DE UM ASSINADO

AS/01

No seguimento do pedido efectuado sobre o assunto supra citado, informamos que o Conselho de Administração em Reunião Ordinária de 28-05-2009, deliberou autorizar a colheita dos dados solicitados junto dos familiares/doentes internados na Unidade de Cuidados Pallativos para o referido estudo de Investigação.

Com os melhores cumprimentos,

Presidente do Conselho de Administração


Adelaide Belo

ANEXO VI

Questionário Global

ESTUDO SOBRE A AVALIAÇÃO DA ESPERANÇA

I - FORMULÁRIO DE CARACTERIZAÇÃO

Data _____ Código _____

Sexo: F M **Idade:** ____ anos

Estado civil: Solteiro Casado Divorciado Viúvo Outro: _____

Profissão: _____

Situação profissional: Activo Reformado Baixa por doença Outro _____

Habilitações literárias: 1º ciclo (1º/4º ano – instrução primária)

2º ciclo (5º/6º ano – ciclo preparatório)

3º ciclo (7º/9º ano-antigo 5º ano do liceu)

Secundário (10º/12º ano – antigo 7º ano do liceu) Ensino superior Outro _____

Crenças espirituais / religiosas: _____

Contexto familiar: Vive só Vive com um familiar Vive com dois familiares

Outro _____

Diagnóstico clínico: Neoplasia _____ Insuficiência de órgão _____

Demência _____ Doença neurológica degenerativa _____

Outro _____

Tempo decorrido desde o diagnóstico clínico: _____

Tempo decorrido desde o início do apoio de Cuidados Paliativos: _____

Tipo de tratamento anterior: Cirurgia QT RT Hormonal

Outro _____

Tipo de tratamento actual: Cirurgia QT RT Hormonal

Outro _____

Contexto de intervenção: Internamento Domicílio **Tempo de intervenção:** _____

Recebe visitas? S N Se sim, de quem? _____

Com que frequência? _____ Se não, porquê? _____

Sente-se apoiado pela sua família? S N

Quanto? _____ (De 0-10, sendo 0: nenhum apoio e 10: apoio máximo)

Sente-se cansado neste momento? S N

Quanto? _____ (De 0-10, sendo 0: nada cansado e 10: cansaço máximo)

Sente dor neste momento? S N

Quanto? _____ (De 0-10, sendo 0: sem dor e 10: dor máxima)

Sente-se deprimido neste momento? S N

II – ESCALA DE ESPERANÇA DE HERTH - P

Em baixo estão listadas várias afirmações.

Leia cada afirmação e coloque um [X] na caixa que descreve quanto concorda com essa afirmação neste preciso momento

Data _____
Código _____

	Discordo totalmente	Discordo	Concordo	Concordo totalmente
1. Tenho uma atitude positiva perante a vida.				
2. Tenho objectivos a curto, médio e /ou a longo prazo.				
3. Sinto-me completamente só.				
4. Consigo ver possibilidades no meio das dificuldades.				
5. Tenho uma fé que me dá conforto.				
6. Tenho medo do meu futuro.				
7. Consigo recordar tempos felizes e agradáveis.				
8. Tenho uma profunda força interior.				
9. Sou capaz de dar e receber carinho/amor.				
10. A minha vida tem um rumo.				
11. Acredito que cada dia tem potencial.				
12. Sinto que a minha vida tem valor e mérito.				

© 1989 Kaye Herth (1999 items 2 & 4 reworded)

Versão Portuguesa traduzida e adaptada por Andreia Viana; António Barbosa; Maria dos Anjos Dixe; Ana Querido

Muito obrigada pela sua ajuda

ANEXO VII

Consentimento Informado

Consentimento Informado

Eu, _____,

Certifico que concordo em participar voluntariamente na Investigação Científica, que a investigadora principal, Ana Isabel Fernandes Querido, se encontra a efectuar no âmbito do Doutoramento em Enfermagem, sobre A Promoção da Esperança em situações de doença crónica avançada e progressiva, da Universidade Católica Portuguesa, tendo como Orientadora a Prof. Doutora Maria dos Anjos Coelho Rodrigues Dixe, e como parceiras de investigação: Andreia Viana; Sofia Seabra e Ana Catarina Veríssimo, a realizarem teses de Mestrado.

A minha participação consiste em responder ao instrumento de colheita de dados destinado a avaliar o meu nível de esperança, conforto e a minha qualidade de vida. O instrumento que aceito preencher é resultante da adaptação para a realidade portuguesa dos instrumentos *Herth Hope Index* (Esperança), *Hospice Comfort Questionnaire* (Conforto) e *McGill Quality of life Questionnaire* (Qualidade de vida). Todas as minhas dúvidas sobre esta minha participação foram esclarecidas por

Percebo que os procedimentos desta investigação não têm qualquer risco. Sei que posso cancelar a minha participação na investigação em qualquer momento, sem que isso possa ter como efeito qualquer prejuízo na assistência que me é prestada, e que terei acesso aos resultados deste estudo, se o desejar. É-me garantida a confidencialidade de tudo o que eu disser, perguntar ou escrever.

___/___/2009

O Participante na investigação

___/___/2009

O Investigador / Representante

ANEXO VII

Escala de Esperança de Herth – HHI-PT (9 itens)

ESCALA DE ESPERANÇA DE HERTH – (HHI-PT)

Em baixo estão listadas várias afirmações.

Leia cada afirmação e coloque um [X] na caixa que descreve quanto concorda com essa afirmação neste preciso momento

Data _____
Código _____

	Discordo totalmente	Discordo	Concordo	Concordo totalmente
1. Tenho uma atitude positiva perante a vida.				
2. Tenho objectivos a curto, médio e /ou a longo prazo.				
3. Consigo ver possibilidades no meio das dificuldades.				
4. Tenho uma fê que me dá conforto.				
5. Tenho uma profunda força interior.				
6. Sou capaz de dar e receber carinho/amor.				
7. A minha vida tem um rumo.				
8. Acredito que cada dia tem potencial.				
9. Sinto que a minha vida tem valor e mérito.				

© 1989 Kaye Herth (1999)

Versão Portuguesa traduzida e adaptada por Andreia Viana; António Barbosa; Maria dos Anjos Dixe; Ana Querido